

powerone)))



675charger

Bedienungsanleitung
Operating instructions
Mode d'emploi
Gebruiksaanwijzing
Instrucciones de uso
Manual de instruções
Istruzioni per l'uso
Руководство пользователя
取扱説明書
دليل الاستخدام

D

GB/US

F

NL

E

P

I

RUS

JP

ARAB

D

power one 675charger

Lieferumfang

- 1 x Ladegerät **power one 675charger**
- 1 x Anschlusskabel Verbindung Ladegerät / Stromquelle
- 1 x Netzadapter mit USB Schnittstelle für Anschlusskabel
- 1 x Set Steckeraufsätze für Netzadapter mit 4 verschiedenen internationalen Anschlüssen

Bedienungsanleitung

Sehr geehrter Kunde,

wir gratulieren Ihnen zum Kauf eines power one 675charger. Sie haben ein modernes und sicheres Ladesystem für wiederaufladbare Hörgerätebatterien power one p675 ACCU plus erworben. Für einen reibungslosen Einsatz des Gerätes bitten wir Sie, die nachfolgende Bedienungsanleitung sorgfältig durchzulesen.

1. Beschreibung

Der **power one 675charger** dient zum Laden von ein oder zwei wiederaufladbaren Hörgerätebatterien **power one p675 ACCU plus**. Das Gerät lädt innerhalb von 5 Stunden die **power one p675 ACCU plus** auf (nur bei vorher komplett entladene Akku/teilweise geladene Akkus werden zuerst automatisch zur Sicherheit und einer verbesserten Haltbarkeit der Zelle entladen/Refreshing Schutz).

Bitte verwenden Sie für den power one 675charger nur wiederaufladbare Batterien der Marke power one ACCU plus.

2. Anwendung

Bitte öffnen Sie die Verpackung und überprüfen Sie den Lieferumfang auf Vollständigkeit.

Zum Laden entnehmen Sie bitte das im Lieferumfang enthaltene Anschlusskabel, ziehen es auf die gewünschte Länge (an beiden Enden gleichzeitig aufziehen!) und verbinden den Hohlstecker mit dem entsprechenden Anschluss am **power one 675charger**, welcher sich oberhalb des **power one** Logos bzw. auf der rechten Seite des **power one 675chargers** befindet. Verbinden Sie den USB-Anschluss des Verbindungskabels nun mit einer geeigneten Stromquelle. Der im Lieferumfang enthaltene Netzadapter ermöglicht die Verbindung des USB-Anschlusses mit einer Steckdose. Die Steckeraufsätze (insgesamt vier verschiedene Aufsätze) am Netzadapter sind austauschbar und können je nach Land/ Region gewählt werden.

Sie können das Ladegerät ebenso über den USB-Stecker direkt mit einer USB-Schnittstelle eines Computergerätes bzw. Laptops im Betrieb verwenden. Eine weitere Lademöglichkeit ergibt sich durch die Verbindung des USB-Steckers mit einem Adapter für den Zigarettenanzünder bzw. sonstige

12-Voltanschlüsse in einem Kfz (Adapter nicht im Lieferumfang enthalten).

Der **power one 675charger** ist jetzt in betriebsbereitem Zustand und kann zum Laden von Nickelmetallhydrid Hörgerätebatterien **power one p675 ACCU plus** verwendet werden. Drücken Sie dazu den Knopf an der Frontseite des Ladegeräts ein, die Abdeckung springt aus der Fassung und die Abdeckung kann geöffnet werden.

Bitte legen Sie nun eine oder zwei Nickelmetallhydrid Hörgerätebatterien **power one p675 ACCU plus** in das dafür vorgesehene Batteriefach ein, und zwar mit der + Seite (flache Seite der Knopfzelle) nach unten. Achten Sie auf die korrekte Polarität beim Einlegen der Knopfzellen. Bei falscher Polarität bzw. defekter Knopfzelle werden sehr kurze Blinksignale (0,1 sec. an und 0,1 sec. aus) angezeigt. In diesem Fall findet kein Ladevorgang statt. Schließen Sie jetzt wieder den silberfarbenen Deckel. Damit die Batterie/n geladen werden, muss der Deckel verschlossen sein. Der Ladevorgang für die Nickelmetallhydrid Hörgerätebatterien wird durch ein grünes Blinksignal angezeigt.

Der **power one 675charger** prüft automatisch den Ladezustand der eingelegten Nickelmetallhydrid Akkuzellen. Im Hörgerät entladene Zellen werden innerhalb von 5 Stunden komplett aufgeladen. Nach Abschluss des Ladevorgangs leuchtet ein grünes Dauersignal und Sie können die vollen Zellen zum Betrieb Ihres Hörgerätes entnehmen.

3. Behandlungshinweise für NiMH Akkumulatoren

Kontaktflächen der Akkumulatoren sowie die Kontaktflächen im Gerät bitte sauber halten. Für eine bestmögliche Leistung und Lebensdauer vermeiden Sie bitte grundsätzlich Tiefentladung oder ein Kurzschließen der Batterie. Nach längerer Lagerzeit stellt sich die volle Kapazität erst nach einigen Lade-/Entladezyklen wieder ein.

Abbildungen (siehe letzte Seite)

1. **power one 675charger** Ladegerät
2. Anschlusskabel USB / Hohlstecker
3. Netzadapter mit austauschbaren Steckeraufsätzen
4. Geeignete Hörgerätebatterie NiMH **power one p675 ACCU plus** (nicht im Lieferumfang enthalten)

EU-Konformitätserklärung

Mit dem CE Zeichen erklärt VARTA Microbattery GmbH, dass das Produkt die grundlegenden Anforderungen und Richtlinien der europäischen Bestimmungen erfüllt.

GB/US power one 675charger

Scope of delivery

- 1 x **power one 675charger**
- 1 x connection lead for charger / power source connection
- 1 x mains adaptor with USB port for connection lead
- 1 x set of plug attachments for mains adaptor with 4 different international connections

Operating instructions

Dear Customer,

congratulations on buying a power one 675charger. You have acquired a modern, safe and reliable charging system for power one 675 ACCU plus rechargeable hearing aid batteries. Please read through the following operating instructions carefully, to ensure trouble-free use of the device.

1. Description

The **power one 675charger** is used for charging one or two **power one p675 ACCU plus** rechargeable hearing aid batteries. The device recharges the **power one p675 ACCU plus** within 5 hours (only on previously fully-discharged rechargeable batteries / partially-charged rechargeable batteries are fully discharged first for safety and for improved durability / refreshing protection).

Please use only power one ACCU plus brand rechargeable batteries for the power one 675charger.

2. Use

Please open the package and check that all the components listed in the delivery package are enclosed.

For charging, please take out the connection lead (supplied) and pull it out to the required length (pull on both ends at the same time!). Then connect the coaxial DC power plug to the corresponding connection on the **power one 675charger**, which is found above the **power one** logo or on the right side of the **power one 675charger**. Now connect the USB connection of the connection lead to a suitable power source. The USB connection can be connected to a socket outlet using the mains adaptor (supplied). The plug attachments (four different plug attachments in total) are interchangeable and can be selected according to the country/region.

You can also use the charger by connecting it directly to a USB port of a powered-up computer or laptop, via the USB plug. Another possible charging method is to connect the USB plug to the cigar lighter or some other 12V connection in a car, via an adaptor (adaptor not included in delivery package). The **power one 675charger** is now ready for operation and can

be used to charge **power one** p675 ACCU *plus* nickel-metal hydride hearing aid batteries. For this purpose, press the button on the front side of the charger, the cover will jump out of the frame and the cover can be opened.

Now insert one or two **power one** p675 ACCU *plus* nickel-metal hydride hearing aid batteries in the battery compartment provided, with the + side (flat side of the button cell) downwards. Ensure correct polarity when inserting the button cells. Very short flashing signals (0.1 sec. on and 0.1 sec. off) are displayed in the event of wrong polarity or a faulty button cell. In this case, no charging takes place. Now close the silver-coloured cover again. The cover must be closed for the batteries to be charged. Charging of the nickel-metal hydride hearing aid batteries is indicated by a green flashing signal.

The **power one** 675charger automatically checks the state of charge of the nickel-metal hydride rechargeable button cells inserted. Button cells discharged in a hearing aid are fully recharged within 5 hours. A green steady signal comes on at the end of charging and you can take out the fully-recharged button cells for use in your hearing aid.

3. Handling instructions for NiMH rechargeable batteries

Please keep the contact surfaces of the rechargeable batteries and the contact surfaces in the device clean at all times. In principle, for the best possible performance and service life, please avoid deep discharge or short circuit of the battery. After a long storage period, full capacity is only restored after several charge/discharge cycles.

Illustrations (see back page)

1. **power one** 675charger
2. USB connection lead/coaxial DC power plug
3. Mains adaptor with interchangeable plug attachments
4. Suitable NiMH hearing aid battery – the **power one** ACCU *plus* (not included in delivery package)

Declaration of Conformity

With the CE mark VARTA Microbattery GmbH declares that the product meets the basic requirements and guidelines of the European regulations.

F

power one cardcharger

Fournitures livrées

- 1 x chargeur **power one 675charger**
- 1 x câble de raccordement reliant le chargeur et la source de courant
- 1 x adaptateur secteur avec interface USB pour le câble de raccordement
- 1 x kit d'embouts pour l'adaptateur secteur pour 4 types d'embouts dépendant des pays d'utilisation

Mode d'emploi

Chère cliente, cher client,

merci de votre achat du chargeur power one 675charger. En effet, vous avez ainsi opté pour un appareil moderne et fiable pour le rechargement des accumulateurs power one p675 ACCU plus de votre appareil auditif. Veuillez lire ce présent texte afin d'assurer un emploi sans dérangement du chargeur.

1. Description

Le chargeur **power one 675charger** sert à recharger un ou deux accumulateurs **power one p675 ACCU plus** tels qu'ils sont utilisés dans des appareils auditifs. La recharge des accumulateurs **power one p675 ACCU plus** dure 5 heures (si les accumulateurs étaient tout à fait déchargés / pour des raisons de sécurité ou pour accroître la durabilité, les accumulateurs partiellement déchargés seront d'abord automatiquement déchargés / refreshing protection).

Utilisez le power one 675charger exclusivement pour des accumulateurs rechargeables de la marque power one ACCU plus.

2. Emploi

Veuillez ouvrir l'emballage et contrôler si le matériel est au complet.

Avant l'opération de chargement, enlevez le câble de raccordement fourni et mettez-le à la longueur souhaitée (en le tirant simultanément des deux côtés !). Reliez la fiche creuse au port approprié du **power one 675charger**. Le raccord se trouve au-dessus du logo **power one** ou à droite du **power one 675charger**. Reliez la fiche USB du câble de raccordement à une source de courant appropriée. L'adaptateur secteur fourni permet le branchement de l'USB à une prise de courant. Grâce aux embouts enfichables (quatre embouts différents, selon les pays/régions) disponibles sur l'adaptateur secteur, vous trouvez l'embout correct pour les conditions sur site.

La fiche USB peut également être branchée directement sur le port USB d'un ordinateur ou d'un laptop. Une autre possibilité

de chargement consiste à relier la fiche USB avec un adaptateur à l'allume-cigare d'une voiture ou à d'autres sources de courant à 12 Volts (adaptateur non livré par nos soins).

Le chargeur **power one 675charger** est dès lors prêt au service et vous permet de charger vos accumulateurs au nickel métal hydrure (NiMH) **power one p675 ACCU plus** pour appareils auditifs. Pour cela, appuyez sur le bouton situé sur l'avant du chargeur, le couvercle sort de la douille et le couvercle peut ainsi être retiré.

Introduisez un ou deux accumulateurs NiMH **power one p675 ACCU plus** pour appareils auditifs dans le compartiment prévu à cet effet. Le côté repéré par un + (côté aplati de la pile bouton) doit être dirigé vers le bas. Veillez à ne pas permuter la polarité lors de l'introduction de l'accumulateur. Si cela est le cas ou si l'accumulateur est défectueux, l'appareil émettra des clignotements à intervalles de 0,1 s. Dans pareil cas, aucun chargement n'a lieu. Refermez le couvercle de couleur argent. Le couvercle doit être bien fermé afin que le chargement de l'accumulateur/des accumulateurs démarre. Un clignotement vert indique que l'opération de chargement des accumulateurs NiMH pour appareils auditifs est en cours.

Le chargeur **power one 675charger** vérifie automatiquement l'état de charge des accumulateurs NiMH mis en place. Les accumulateurs déchargés dans l'appareil auditif seront entièrement rechargés au bout de 5 heures. Dès que le rechargement est achevé, une lumière verte continue s'allume et vous pouvez retirer les accumulateurs pour votre appareil auditif.

3. Conseils d'utilisation pour piles en nickel hybride

Veillez à ce que les surfaces de contact des accumulateurs ainsi que les surfaces de contact dans l'appareil soient toujours propres. Pour que le rendement soit toujours optimal et pour que la durée de vie soit toujours maximale, évitez une décharge profonde ou un court-circuitage de l'accumulateur. Au bout d'une durée d'utilisation prolongée, la capacité ne se rétablit qu'après quelques cycles de chargement/rechargement.

Illustrations (voir dernière page)

1. Chargeur **power one 675charger**
2. Câble de raccordement USB / fiche creuse
3. Adaptateur secteur avec embouts interchangeables
4. Accumulateur NiMH **power one ACCU plus** pour appareil auditif (non fourni)

NL

power one 675charger

Omvang van de levering

- 1 x laadtoestel **power one 675charger**
- 1 x aansluitingskabel verbinding laadtoestel / stroombron
- 1 x netadapter met USB-interface voor aansluitingskabel
- 1 x set stekkeropzetstukken voor netadapter met 4 verschillende internationale aansluitingen

Gebruiksaanwijzing

Zeer geachte klant, wij wensen u geluk met uw aankoop van een power one 675charger. U hebt zich een modern en veilig laadsysteem aangeschaft, voor het opladen van de herlaadbare hoorapparaatbatterijen power one p675 ACCU plus. Voor een vlot gebruik van het toestel, vragen wij u de hier volgende gebruikshandleiding zorgvuldig door te lezen.

1. Beschrijving

De **power one 675charger** dient voor het laden van een of twee herlaadbare hoorapparaatbatterijen **power one p675 ACCU plus**. Het toestel laadt in 5 uur de **power one p675 ACCU plus** op (enkel bij vooraf volledig ontladen accu / gedeeltelijk geladen accu's worden eerst automatisch, omwille van de veiligheid en voor een verbeterde houdbaarheid, van de cel ontladen / Refreshing bescherming).

Gebruik voor de power one 675charger uitsluitend herlaadbare batterijen van het merk power one ACCU plus.

2. Gebruik

Open de verpakking en controleer of de levering volledig is.

Neem voor het laden de meegeleverde aansluitingskabel, trek hem op de gewenste lengte (aan de beide uiteinden gelijktijdig optrekken!) en verbindt de holle stekker met de gepaste aansluiting aan de **power one 675charger**, die zich boven het **power one**-logo of aan de rechterkant van de **power one 675charger** bevindt. Verbind nu de USB-aansluiting van de verbindingkabel met de gepaste stroombron. De meegeleverde netadapter maakt de verbinding van de USB-aansluiting met een stopcontact mogelijk. De stekkeropzetstukken (in totaal vier verschillende opzetstukken) aan de netadapter zijn omwisselbaar en worden geplaatst naar gelang van het land of de regio waar u zich bevindt.

U kunt het laadtoestel eveneens via de USB-stekker direct met een USB-interface van een computertoestel of van een laptop in werking gebruiken. Een verdere mogelijkheid tot laden ontstaat door de verbinding van de USB-stekker met een adapter voor de sigarettenaansteker, ofwel met andere 12-voltoaanslui-

tingen in een motorvoertuig (adapter wordt niet meegeleverd).

De **power one 675charger** is nu bedrijfsklaar en kan worden gebruikt voor het laden van nikkelmetaalhydride hoorapparaatbatterijen **power one p675 ACCU plus**. Druk hiervoor de knop aan de voorzijde van het laadtoestel in, het deksel springt uit de houder en kan nu worden geopend.

Leg nu een of twee nikkelmetaalhydride hoorapparaatbatterijen **power one p675 ACCU plus** in de daarvoor bestemde batterijhouder en dit met de +-kant (platte kant van de knoopbatterij) naar onder. Neem de correcte polariteit in acht bij het inleggen van de knoopbatterijen. Een foute polariteit of defecte knoopbatterijen worden door middel van zeer korte knippersignalen (0,1 sec. aan en 0,1 sec. uit) weergegeven. In dat geval vindt er geen laadprocedure plaats. Sluit nu opnieuw het zilverkleurige schuifdeksel. Opdat de batterij (en) zouden worden geladen, moet het deksel gesloten zijn. De laadprocedure voor de nikkelmetaalhydride hoorapparaatbatterijen wordt aangegeven door een knipperend groen signaal.

De **power one 675charger** controleert automatisch de laadtoestand van de ingelegde nikkelmetaalhydride accucellen. De in het oorapparaat ontladen batterijen worden binnen 5 uur volledig opgeladen. Na het afsluiten van de laadprocedure gaat er een groen signaal branden en kunt u de gevulde cellen wegnemen voor gebruik van uw oorapparaat.

3. Behandelingstips voor NiMH-accumulatoren

Hou de contactoppervlakken van de accumulatoren, evenals die in het toestel zuiver. Voor de best mogelijke prestatie en levensduur, vermijd u in principe beter diepontladen of kortsluiten van de batterij. Na langere opslagtijd, wordt de volle capaciteit pas na enkele laad-/ontlaadcycli weer bereikt.

Afbeeldingen (zie laatste bladzijde)

1. **power one 675charger** laadtoestel
2. Aansluitingskabel USB / holle stekker
3. Netadapter met omwisselbare stekkeropzetstukken
4. Gepaste hoorapparaatbatterijen NiMH **power one ACCU plus** (niet meegeleverd)

E

power one 675charger

Pack

- 1 cargador **power one 675charger**
- 1 cable de conexión para unir el cargador a la fuente de corriente
- 1 adaptador de red con puerto USB para el cable de conexión
- 1 set de adaptadores de enchufe para el adaptador de red con 4 conexiones internacionales distintas

Instrucciones de uso

Estimado cliente,

le felicitamos por la compra de un power one 675charger. Ha adquirido un sistema de carga moderno y seguro para baterías recargables power one p675 ACCU plus para audífonos.

Para un uso exento de problemas del aparato, rogamos leer detenidamente las siguientes instrucciones de uso.

1. Descripción

El **power one 675charger** sirve para cargar una o dos baterías recargables **power one p675 ACCU plus** para audífonos. El aparato carga en un tiempo de 5 horas baterías **power one p675 ACCU plus** (sólo en caso de que la batería estuviera antes completamente descargada / las baterías cargadas parcialmente se descargan antes de forma automática por seguridad y para una mejor durabilidad de la célula / protección de refresco).

Utilice únicamente baterías recargables de la marca power one ACCU plus para el power one 675charger.

2. Uso

Abra el embalaje y compruebe la integridad del volumen de suministro.

Para efectuar la carga, utilice el cable de conexión incluido en el volumen de suministro, extráigalo hasta la longitud deseada (tirar de ambos extremos al mismo tiempo) y unir el conector hueco con la conexión correspondiente en el **power one 675charger**, el cual por encima del logotipo **power one** o en el lado derecho del **power one 675charger**. Una el puerto de conexión USB del cable de unión a una fuente de corriente adecuada. El adaptador de red incluido en el volumen de suministro permite conectar el puerto USB a una caja de enchufe. Los adaptadores de enchufe (en total cuatro distintos) en el adaptador de red se pueden intercambiar y pueden elegirse según el país o la región.

También puede utilizar el cargador a través de un conector USB directamente con una interfaz USB de un ordenador o

portátil. Existe otra posibilidad de carga a través de la conexión del conector USB con un adaptador para el encendedor u otras conexiones de 12 V en un vehículo (adaptador no incluido en el volumen de suministro).

El **power one 675charger** está ahora listo para el funcionamiento y puede utilizarse para cargar baterías de níquel e hidruro metálico **power one p675 ACCU plus** para auditivos. Pulse para ello el botón en la parte frontal del cargador, la cubierta se desacopla del soporte y puede abrirse.

Introduzca ahora una o dos baterías **power one p675 ACCU plus** de níquel e hidruro metálico para audífonos en el compartimento de las baterías y con el lado + (lado plano de la batería redonda) hacia abajo. Observe que la polaridad sea correcta al introducir las baterías redondas. En caso de que la polaridad sea incorrecta o la batería redonda esté defectuosa se emiten unas señales intermitentes muy breves (0,1 s encendido y 0,1 s apagado). En ese caso no se realiza el proceso de carga. Cierre ahora de nuevo la tapa color plata. Para que la o las baterías se carguen, la tapa tiene que estar cerrada. El proceso de carga para baterías de níquel e hidruro metálico para audífonos se indica mediante una señal intermitente verde.

El **power one 675charger** comprueba automáticamente el estado de carga de las células de la batería de níquel e hidruro metálico introducidas. Las células descargadas en el audífono se cargan completamente en un tiempo de 5 horas. Una vez concluido el proceso de carga, se enciende una señal permanente en verde que indica que ya puede retirar las células cargadas para utilizar su audífono.

3. Modo de uso para los acumuladores NiMH

Las superficies de contacto de las baterías, así como las del aparato deben mantenerse limpias. Para conseguir el mejor rendimiento posible y una larga vida útil, evite por lo general la descarga total o que se cortocircuiten las baterías. Tras un tiempo de almacenamiento prolongado, la capacidad total vuelve a estar disponible después de varios ciclos de carga y descarga.

Figuras (ver última página)

1. Cargador **power one 675charger**
2. Cable de conexión USB / conector hueco
3. Adaptador de red con adaptadores de enchufe intercambiables
4. Batería NiMH **power one ACCU plus** adecuada para audífonos (no incluida en el volumen de suministro)

P

power one 675charger

Volume de fornecimento

- 1 x carregador **power one 675charger**
- 1 x cabo de ligação do carregador / fonte de alimentação para a pilha
- 1 x adaptador de rede com interface USB para cabo de ligação
- 1 x conjunto de adaptadores de fichas para o adaptador de rede com 4 diferentes tomadas internacionais

Manual de instruções

Exmo. cliente,

muito obrigada pela aquisição do carregador power one p675 ACCU plus. Adquiriu um sistema de carregamento rápido moderno e seguro, para pilhas recarregáveis power one p675 ACCU plus para aparelhos auditivos. Para uma aplicação do aparelho sem quaisquer problemas, recomendamos que leia cuidadosamente o manual de instruções que se segue.

1. Descrição

O carregador **power one 675charger** foi concebido para o carregamento de uma ou duas pilhas **power one ACCU plus** para aparelhos auditivos. O aparelho carrega as pilhas **power one p675 ACCU plus** dentro de 5 horas (apenas com pilhas completamente descarregadas / as pilhas parcialmente carregadas são primeiro automaticamente descarregadas, por razões de segurança e para uma maior durabilidade da pilha / protecção Refreshing).

Para o carregador power one 675charger utilize apenas pilhas recarregáveis da marca power one ACCU plus.

2. Utilização

Abra a embalagem e verifique se o material fornecido está completo e em perfeitas condições.

Para efectuar o carregamento da pilha, retire o cabo de ligação fornecido, estenda-o no comprimento pretendido (para desenrolar puxar ambas as extremidades simultaneamente!) e ligue a ficha fêmea ao contacto de encaixe no carregador **power one 675**: o contacto situa-se acima do logotipo **power one** ou do lado direito do **power one 675chargers**. Ligue a ficha USB na outra extremidade do cabo de ligação a uma fonte de corrente adequada. O adaptador de rede contido no fornecimento permite a ligação da tomada USB a uma tomada. Os adaptadores de ficha (um total de quatro diferentes adaptadores) do adaptador de rede podem ser substituídos e seleccionados de acordo com o país ou região onde se encontra.

Também pode operar o carregador através da ficha USB, ligando-a directamente a uma interface USB de um computador de secretária ou portátil. Outra possibilidade de carregamento é a ligação da ficha USB a um adaptador para ligação de isqueiro ou outras ligações de 12 Volt no automóvel (o adaptador não está incluído no volume de fornecimento).

Agora o carregador **power one 675charger** está operacional e pode ser utilizado para o carregamento de pilhas de níquel híbridas para aparelhos auditivos do carregador **power one p675 ACCU plus**. Para isso prima o botão no lado frontal do carregador, a cobertura salta do suporte e a cobertura pode ser aberta.

Introduza uma ou duas pilhas de níquel híbridas para aparelhos auditivos **power one p675 ACCU plus** no compartimento das pilhas previsto para o efeito, com o pólo + (lado plano da pilha) virado para baixo. Verifique a correcta polaridade ao inserir as pilhas. Em caso de polaridade errado ou uma pilha defeituosa serão emitidos sinais luminosos intermitentes (aceso durante 0,1 seg e desligado durante 0,1 seg). Neste caso, não é efectuado qualquer carregamento. Volte a fechar a tampa deslizante prateada. A tampa tem de estar fechada, para que a(s) pilha(s) seja(m) carregada(s). O processo de carregamento das pilhas de níquel híbridas para aparelhos auditivos é indicado através de uma luz verde a piscar.

O carregador **power one 675charger** verifica automaticamente o estado de carga da pilha de níquel híbrida inserida. As pilhas descarregadas no aparelho auditivo são totalmente carregadas no espaço 5 horas. Assim que o processo de carregamento termina, a luz verde intermitente comuta para contínuo e pode retirar as pilhas carregadas para serem usadas no seu aparelho auditivo.

3. Indicações de conservação para pilhas recarregáveis de NiMH

Manter as superfícies de contacto das pilhas recarregáveis, bem como o aparelho, sempre limpos. Para manter a melhor capacidade e durabilidade, evite a descarga profunda ou o curto-circuito das pilhas. Após um longo período sem utilização, a capacidade total só é novamente atingida após alguns ciclos de carga e descarga.

Imagens (ver última página)

1. Carregador **power one 675charger**
2. Cabo de ligação USB / ficha fêmea
3. Fonte de alimentação com adaptadores de ficha possíveis de substituir
4. Pilhas de NiMH para aparelhos auditivos **power one ACCU plus** adequadas (não incluídas no volume de fornecimento)

I

power one 675charger

Compresi nella confezione

- 1 caricabatterie **power one 675charger**
- 1 cavo di collegamento per connessione caricabatterie / fonte di corrente elettrica
- 1 adattatore di rete con interfaccia USB per cavo di collegamento
- 1 set di spine per adattatori di rete con 4 diversi attacchi internazionali

Istruzioni per l'uso

Gentile Cliente,

ci congratuliamo con Lei per l'acquisto di un caricabatterie power one 675charger; Lei ha scelto un sistema di carica moderno e sicuro per le batterie ricaricabili power one p675 ACCU plus per apparecchi acustici. Per un ottimale utilizzo dell'apparecchio, La preghiamo di leggere attentamente le seguenti istruzioni per l'uso.

1. Descrizione

Il caricabatterie **power one 675charger** ha la funzione di caricare una o due batterie ricaricabili **power one p675 ACCU plus** per apparecchi acustici. La carica delle batterie **power one p675 ACCU plus** si completa in 5 ore (solo in caso di batterie completamente scariche; le batterie caricate solo parzialmente vengono prima scaricate automaticamente per motivi di sicurezza e per una maggior durata delle celle: "refreshing protection").

Per il caricabatterie power one 675charger si raccomanda esclusivamente l'utilizzo di batterie ricaricabili della marca power one ACCU plus.

2. Ambito di utilizzo

Aprire la confezione comprovando la presenza di tutti i componenti.

Per procedere all'operazione di carica, estrarre il cavo di collegamento in dotazione, srotolarlo per la lunghezza desiderata (tirare simultaneamente da entrambe le estremità!) e collegare l'estremità concava alla presa corrispondente del caricabatterie **power one 675**, posizionata sopra il logo **power one** o sul lato destro del **power one 675chargers**. Collegare la presa USB del cavo di collegamento solamente con una fonte di corrente elettrica adeguata. L'adattatore di rete in dotazione consente il collegamento del cavo USB a una presa di corrente. Le spine in dotazione (complessivamente quattro inserti diversi) sull'adattatore di rete sono intercambiabili e possono essere impiegate a seconda del paese in cui ci si trova.

E' inoltre possibile attivare il caricabatterie mediante una presa USB direttamente attraverso l'interfaccia USB di un computer o di un portatile. Un'ulteriore opzione di carica si ottiene grazie alla connessione della presa USB a un adattatore per accendisigari ovvero ad altri collegamenti a 12 V presenti in un'automobile (adattatore non in dotazione).

Il **power one 675charger** è così pronto all'uso e può essere impiegato per la carica di batterie per apparecchi acustici all'idruro metallico di nickel, **power one p675 ACCU plus**: Premere dunque il bottone sul lato anteriore del caricabatterie; il coperchio si stacca dall'involucro e può essere aperto. A questo punto, inserire una o due batterie all'idruro metallico di nickel **power one p675 ACCU plus** nell'apposito vano batterie, facendo attenzione che il segno + (lato piatto della piletta) guardi verso il basso. Accertarsi della corretta polarità al momento di inserire le pilette. A polarità erranea o in caso di pilette difettose, si noterà un breve segnale lampeggiante (0,1 sec. acceso e 0,1 sec. spento). In tal caso non avverrà alcun'operazione di carica. Richiudere il coperchio: affinché le batterie possano essere caricate, il coperchio deve essere chiuso. L'operazione di carica delle batterie all'idruro metallico di nickel per apparecchi acustici sarà segnalata tramite una luce lampeggiante verde.

Il **power one 675charger** verifica automaticamente lo stato della carica delle celle all'idruro metallico di nickel inserite. Le celle scariche dell'apparecchio acustico vengono caricate completamente nel giro di 5 ore. Al termine dell'operazione di carica, si illuminerà una luce verde fissa: sarà quindi possibile rimuovere le celle cariche per azionare l'apparecchio acustico.

3. Istruzioni per il trattamento degli accumulatori NiMH

Mantenere pulite le superfici di contatto degli accumulatori e dell'apparecchio stesso. Per una prestazione e una durata ottimali si raccomanda di evitare scaricamenti totali o corto circuiti delle batterie. In seguito a lunghi periodi di inutilizzo, la piena capacità si potrà ristabilire solo dopo alcuni cicli di carica/scarica.

Foto (vedi ultima pagina)

1. caricabatterie **power one 675charger**
2. cavo di collegamento USB / estremità concava
3. adattatore di rete con prese intercambiabili
4. apposite batterie NiMH **power one ACCU plus** per apparecchi acustici (non in dotazione)

RUS

power one 675charger

Комплект поставки

- 1 x зарядное устройство **power one 675charger**
- 1 x питающий кабель для присоединения зарядного устройства к источнику тока
- 1 x сетевой адаптер с USB-интерфейсом для питающего кабеля
- 1 x комплект штекерных насадок для сетевого адаптера с 4 различными международными вариантами для подключения

Руководство пользователя

Уважаемый клиент!

Мы поздравляем Вас с приобретением зарядного устройства power one 675charger. Вы приобрели современное и надежное зарядное устройство для зарядки перезаряжаемых аккумуляторных батарей для слуховых аппаратов power one p675 ACCU plus. Для обеспечения бесперебойной работы устройства просим внимательно прочитать нижеследующую инструкцию по эксплуатации.

1. Описание

Зарядное устройство **power one 675charger** служит для зарядки одной или двух перезаряжаемых аккумуляторных батарей для слухового аппарата **power one p675 ACCU plus**. Аккумуляторные батареи **power one p675 ACCU plus** заряжаются в течение 5 часов (только предварительно полностью разрядившиеся аккумуляторные батареи / аккумуляторные батареи с частичной зарядкой сначала должны быть автоматически разряжены с целью безопасности и обеспечения более длительного срока службы элементов / защита восстановления).

Для power one 675charger просим использовать только перезаряжаемые аккумуляторные батареи марки power one ACCU plus.

2. Применение

Просим вскрыть упаковку и проверить комплектность поставки.

Для зарядки взять имеющийся в комплекте питающий кабель, растянуть на нужную длину (растягивать одновременно за оба конца!) и присоединить штепсельную вилку постоянного тока в соответствующее гнездо на **power one 675charger**, которое находится над логотипом **power one** или на правой стенке зарядного устройства **power one 675 charger**. Затем конец питающего кабеля USB присоединить к соответствующему источнику тока. При помощи имеющегося в комплекте поставки сетевого адаптера USB-устройство можно присоединить к розетке. Для сетевого адаптера имеются сменные штекерные насадки (всего четыре различных варианта), и их можно использовать в зависимости от страны / региона.

Зарядное устройство можно также напрямую подключать к USB-интерфейсу компьютера или ноутбука через USB-штекер. Еще одна возможность для зарядки существует путем присоединения USB-штекера через адаптер к прикуривателю или прочим 12-вольтным розеткам в автомобиле (данный адаптер не входит в объем поставки).

Устройство **power one 675charger** готово к эксплуатации и может использоваться для зарядки никель-металл-гидридных аккумуляторных батарей для слуховых аппаратов **power one p675 ACCU plus**. Для этого следует нажать на кнопку на передней стенке зарядного устройства - после того, как крышка выпрыгнет из корпуса, её можно открывать.

Затем вставить одну или две никель-металл-гидридные аккумуляторные батареи для слухового аппарата **power one p675 ACCU plus** в предусмотренное для них отделение положительным полюсом (плоской стороной батареи) вниз. При вкалывании батарей обратить внимание на правильную полярность. При неправильной полярности или в случае наличия поврежденной батареи отображаются кратковременные мигающие сигналы (0,1 сек вкл. и 0,1 сек выкл.). В этом случае процесс зарядки не происходит. Снова закрыть серебристую крышку. Для начала процесса зарядки аккумуляторной/-ых батареи/-й крышка должна быть закрытой. Во время процесса зарядки никель-металл-гидридных аккумуляторных батарей для слуховых аппаратов отображается мигающий сигнал зеленого цвета.

Устройство **power one 675charger** автоматически проверяет состояние зарядки вложенных никель-металл-гидридных аккумуляторных батарей. Разрядившиеся в слуховом аппарате аккумуляторные батареи полностью заряжаются в течение 5 часов. После завершения процесса зарядки зеленая лампочка начинает постоянно гореть, заряженные аккумуляторные батареи можно выбрать и использовать для слухового аппарата.

3. Правила обращения с никель-металл-гидридными аккумуляторами

Контактные поверхности аккумуляторных батарей и прибора нужно содержать в чистоте. Для обеспечения наилучшего результата работы и срока службы избегать глубокой разрядки и короткого замыкания аккумуляторных батарей. После длительного срока хранения полная емкость восстанавливается только после нескольких циклов зарядки/ разрядки.

Иллюстрации (см. посл. стр.)

1. Зарядное устройство **power one 675charger**
2. Питающий кабель USB / штепсельная вилка постоянного тока
3. Сетевой адаптер со сменными штекерными насадками
4. Подходящие для слухового аппарата аккумуляторные батареи NiMH **power one ACCU plus** (не входят в объем поставки)

商品内容

- **power one 675charger** 充電器 1台
- 充電器 / 電源接続ケーブル 1本
- USBポート搭載接続ケーブル付電源アダプター 1台
- 4種類の国際接続対応電源アダプター用プラグアタッチメント 1セット

取扱説明書

お客様各位

このたびは**power one 675charger**をお買い上げいただき、まことにありがとうございます。本製品は、充電式補聴器用電池 **power one p675 ACCU plus** 向けの安全な最新型充電システムです。本機器を安全にお使いいただくために、以下の取扱説明書を良くお読みください。

1. 本製品について

power one 675charger は、1個または2個の充電式補聴器用電池 **power one p675 ACCU plus** を充電するための製品です。本機器は、**power one p675 ACCU plus** を5時間以内で充電します（完全に放電した充電電池 / 一部充電状態の充電電池の場合は、安全のために、また電池の耐久性を向上させるために、最初に自動放電されます / リフレッシュ機能）。**power one 675charger**には、**power one ACCU plus** ブランドの充電式電池以外のご使用にならないでください。

2. 使い方

包装を開け、商品内容をご確認ください。充電の際は同梱の接続ケーブルを取り出し、希望の長さまで引っ張り（両端を同時に引き上げてください！）同軸コネクタを **power one 675charger** の対応する接続口に接続してください。**power one** ロゴの上方または **power one 675charger** の右側にあります。この状態で、接続ケーブルの **USB** コネクタを適当な電源に接続します。同梱の電源アダプターを使って **USB** コネクタをコンセントに接続することができます。電源アダプターのプラグアタッチメント（アタッチメントは全部で4種類）は変換式で、国や地域に応じて選ぶことができます。

また **USB** コネクタを使って、充電器をコンピュータ機器やノートパソコンの **USB** ポートに直接接続して作動させることも可能です。さらに、**USB** コネクタを自動車のシガレットライターまたは12ボルトソケット用のアダプターに接続して充電することもできます（12ボルトソケット用アダプターは同梱されていません）。

これで、**power one 675charger** が使用できる状態になり、ニッケル水素補聴器用電池 **power one p675 ACCU plus** の充電にご利用いただけます。これには、充電器の前にあるボタンを押してください。カバーが枠から外れ、カバーを取り外せます。

1個または2個のニッケル水素補聴器用電池 **power one p675 ACCU plus** を専用の電池ケースにプラス (+) 側 (ボタン電池の平らな方) を下にして入れてください。充電電池を挿入する際は、極性が正しいことを確認してください。極性が間違っていたり、ボタン電池が故障していると、非常に短い点滅信号 (0.1秒点灯し、0.1秒消える) が表示されます。この場合は、充電が行われていないことを示しています。シルバーカバーを再び閉じてください。カバーが閉じていないと、電池を充電することができません。ニッケル水素補聴器用電池の充電プロセスは緑色の点滅信号で表示されます。

power one 675chargerは、挿入されているニッケル水素充電電池の充電状態を自動的にチェックします。補聴器内で放電した電池は5時間以内で完全充電されます。充電が完了すると、緑色の継続信号が点灯します。これで、充電された電池を取り出し、補聴器を作動させることができます。

3. ニッケル水素充電電池のお取り扱いについて

充電電池の接触面および機器内の接触面は清潔に保ってください。性能を最大限発揮し、末長くお使いいただくために、充電電池の過放電やショートは避けてください。保管期間が長かった場合は、何回か充電/放電を繰り返していただくと、容量が一杯になります。

図 (左側から)

1. **power one 675charger** 充電器
2. USB接続ケーブル / 同軸コネクタ
3. 変換式プラグアタッチメント搭載の電源アダプター
4. 専用のニッケル水素補聴器電池 **power one ACCU plus** (納品物には同梱されていません)

ARAB power one 675charger

متضمنات التوريد

- عدد ١ جهاز شحن بطاريات **power one 675charger**
- عدد ١ كبل توصيل للتوصيل بين جهاز الشحن / مصدر التيار الكهربائي
- عدد ١ مهائئ لتيار الشبكة مع واجهة بينية USB لكبل التوصيل
- عدد ١ طقم قوابس بديلة لمهائئ التوصيل بتيار الشبكة مع ٤ قوابس توصيل دولية مختلفة

إرشادات التشغيل

العميل الموقر،
نهنكم على شرائكم لجهاز شحن بطاريات **power one 675charger**.
بشرائكم لهذا الجهاز فأنكم قد اشتريتم نظام شحن حديث وآمن للبطاريات القابلة لإعادة الشحن (المراكم) طراز **power one p675 ACCU plus** الخاصة بأجهزة السمع. لكفالة استعمال الجهاز بأسلوب صحيح وسلس فأننا نتقدم لكم برجاء قراءة إرشادات الاستعمال التالية بعناية.

١ - الوصف

جهاز **power one 675charger** يتم استعماله في شحن واحدة أو اثنتين من البطاريات القابلة لإعادة الشحن (المراكم) طراز **power one p675 ACCU plus** الخاصة بأجهزة السمع. الجهاز يقو م خلال ٥ ساعات بشحن بطارية **power one 675 ACCU plus** (فقط عند كون البطارية القابلة لإعادة الشحن (المركم) كان قد تم إفراغ شحنتها بالكامل قبل الشحن / البطاريات القابلة لإعادة الشحن (المراكم) التي تكون مشحونة جزئيا يتم أولا إفراغ شحنتها أوتوماتيكيا لتحقيق قدر أكبر من الأمان وإطالة عمر الخلية / وظيفة حماية تجديد الشحنة).

برجاء عدم شحن أية بطاريات في جهاز الشحن **power one 675charger** غير البطاريات القابلة لإعادة الشحن (المراكم) طراز **power one p675 ACCU plus**

٢ - الاستعمال

برجاء فتح عبوة المنتج ومراجعة متضمنات التوريد للتحقق من وجودها بالكامل.

لإجراء عملية شحن يرجى منكم إخراج كبل التوصيل الموجود مع متضمنات التوريد، ثم جذبه حتى يصل إلى الطول المرغوب فيه (يتم جذب كل من الطرفين في نفس الوقت!)، ثم يتم توصيل القابس الأجوف (القابس البرميلي المتحد المركز) بموضع التوصيل الخاص بذلك في جهاز

الشحن **power one 675charger**، يوجد فوق شعار **power one**

أو على الجانب الأيمن من جهاز الشحن **675charger**.

موصل USB الموجود في كبل التوصيل يتم الآن توصيله بمصدر مناسب للتغذية بالتيار الكهربائي. مهايئ التوصيل بتيار الشبكة الموجود مع متضمنات التوريد يجعل من الممكن توصيل موصل USB بمقبس تغذية بالتيار الكهربائي. القوايس البديلة (البالغ عددها على وجه الإجمال أربعة قوايس بديلة مختلفة) الموجودة على مهايئ التوصيل بتيار الشبكة يمكن استبدالها ويمكن اختيار المناسب منها حسب الدولة/المنطقة المرغوب استعمال الجهاز فيها.

وعلى نفس الوجه فإن موصل USB يوفر لكم أيضا إمكانية استعمال جهاز الشحن من خلال توصيله مباشرة بواجهة بينية USB خاصة بجهاز كمبيوتر أو بجهاز كمبيوتر محمول (نقال) موجود في مقر عملكم. وتوجد إمكانية أخرى لإجراء عملية الشحن يتم توفيرها من خلال توصيل قابس USB بواسطة مهايئ بولاعة السجائر أو بغيرها من مواضع التوصيل ذات ١٢ فولت الموجودة في سيارة أو مركبة (المهايئ غير مضمن مع متضمنات التوريد).

جهاز الشحن **power one 675charger** يكون الآن قد أصبح جاهزا للتشغيل ويمكن أن يتم استعماله في شحن بطاريات النيكل ميتال هيدريد طراز **power one p675 ACCU plus** الخاصة بأجهزة السمع. من أجل ذلك اضغط على الزر الموجود على الجانب الأمامي من جهاز الشحن؛ حيث يبرز الغطاء من الإطار ويمكن فتح الغطاء. يرجى منكم الآن وضع واحدة أو اثنتين من بطاريات النيكل ميتال هيدريد طراز **power one p675 ACCU plus** الخاصة بأجهزة السمع في حجيرة البطارية المعدة لذلك، وعلى وجه التحديد بحيث يكون الجانب المزود بعلامة + (الجانب المسطح من الخلية المستديرة) مشيرا إلى أسفل. برجاء التأكد من صحة القطبية عند إدخال الخلايا المستديرة في جهاز لشحن. في حالة عدم صحة القطبية أو كون الخلية المستديرة تالفة فإنه يتم إظهار إشارات ومضية قصيرة جدا (٠,١ ثانية مضيء و ٠,١ ثانية منطفئ). في هذه الحالة لا يتم إجراء عملية شحن. الآن يتم إغلاق الغطاء الفضي اللون مرة أخرى. لكي يتم شحن البطارية/البطاريات فإنه يلزم أن يكون الغطاء مغلقا. عملية شحن بطاريات النيكل ميتال هيدريد الخاصة بأجهزة السمع يتم الإعلان عن تنفيذها من خلال ضوء وماض أخضر.

جهاز الشحن **power one 675charger** يقوم أوتوماتيكيا بفحص حالة شحن خلايا النيكل ميتال هيدريد القابلة لإعادة الشحن التي تم إدخالها في جهاز الشحن. الخلايا التي تم إفراغ شحنتها في جهاز السمع يتم شحنها بالكامل في خلال ٥ ساعات. بعد إتمام عملية الشحن يتم إعطاء إشارة ضوء أخضر متواصل وبهذا يصبح في إمكانكم إخراج الخلايا الممتلئة واستعمالها في تشغيل جهاز السمع الخاص بكم.

٣ - تنبيهات حول التعامل مع بطاريات (مراكم) النيكل ميتال هيدريد القابلة لإعادة الشحن

برجاء الحفاظ على مواضع التماس الموجودة في البطاريات القابلة لإعادة الشحن (المراكم) وكذلك مواضع التماس الموجودة في الجهاز في حالة نظيفة دائما. لتحقيق أفضل أداء وأطول عمر تشغيل ممكن يرجى منكم وبصورة مطلقة تجنب حدوث تفريغ عميق أو دائرة قصر للبطارية. بعد تخزين البطارية لوقت طويل فإن السعة الكاملة للبطارية لا يتم الوصول إليها مرة أخرى إلا بعد بضعة دورات شحن/تفريغ.

صور إيضاحية (أنظر الصفحة الأخيرة)

- ١- جهاز الشحن **power one 675charger**
- ٢- كبل التوصيل USB / القابس الأجوف
- ٣- مهائئ التوصيل بتيار الشبكة مع قوابس قابلة للاستبدال
- ٤ بطارية نيكل ميتال هيدريد مناسبة لأجهزة السمع طراز **power one p675 ACCU plus** (غير موجودة مع متضمنات التوريد)

1.



3.



2.



4.
p675accu



